

**Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных учреждений по иностранным языкам
(немецкий язык)**

I. Проверка языковой компетенции.

A) Выберите соответствующее контексту грамматическое явление:

- 1.
- b) entweder ... oder
- 2.
- c) damit
- 3.
- a) wenn
- 4.
- d) da
- 5.
- b) an
- 6.
- b) Vor
- 7.
- c) Wen
- 8.
- a) Worüber
- 9.
- c) lieber als
- 10.
- b) Während

B) Выберите подходящее по смыслу слово из предложенных:

1. Wann und wo treffen wir uns morgen?
2. Nach dem Spaziergang kann man Hunger bekommen.
3. Der Winter bringt Schnee, Kälte und Frost.

4. Kolumbus hat Amerika entdeckt.
5. In dieser Kleidung konnte ich Anna kaum erkennen.
6. Du kannst zu Mittag essen, wenn du nach Hause kommst.
7. Ich habe dir das schon mehrmals gesagt.
8. Das Thema „Freizeit“ steht heute in unserer Klasse zur Diskussion.
9. Gut, dass du endlich da bist! Warum bist du so spät gekommen?
10. Gestern wurde in unserem Bezirk ein neues Warenhaus eröffnet.

B) Определите значение следующих фразеологизмов:

1. Wie geht es?
2. jemandem helfen
3. jemandem zufällig begegnen
4. etwas verschieben
5. offen reden
6. wütend werden
7. das verstehe ich nicht
8. etwas Überflüssiges tun
9. Angst haben
10. sehr ungeduldig sein

II. Проверка текстообразующей компетенции.

A) Составьте из данных предложений связный текст и подчеркните слова, обеспечивающие логическую связность текста.

Androklus und der Löwe

Im alten Rom lebte einmal ein Sklave mit Namen Androklus. In einer dunklen Nacht, als alle fest schliefen, floh er aus dem Hause seines Herrn. Einige Monate später nahm man ihn gefangen und brachte nach Rom zurück. Hier erwartete ihn eine schreckliche Strafe - Raubtiere sollten den Mann vor den Augen der Zuschauer in Stücke zerreißen, und das alles sollte im Zirkus geschehen.

An diesem Tag kamen viele Leute in den Zirkus, alle wollten diese „Vorstellung“ genießen. Der arme Sklave stand zuerst allein in der Arena, dann öffnete man den Käfig, und der Löwe sprang aus dem Käfig heraus.

Weiter geschah überhaupt etwas ganz unbegreifliches: der schreckliche Löwe näherte sich dem Mann und leckte ihm die Hand. Das Publikum war außer sich, die Menschen schrien auf den Tribünen: „Gnade! Gnade für den Sklaven!“ Und die Richter schenkten Androklos das Leben.

Б) Восстановите текст, расставив знаки препинания и разделив текст на абзацы. Озаглавьте текст.

Dick und dünn

Ein wohlbeliebter englischer Schriftsteller traf im Foyer eines Theaters den Dichter G.B. Schau, den er lange nicht gesehen hatte. Er betrachtete Schau und sagte dann: „Sie werden ja immer dünner. Wenn man Sie sieht, so kann man glauben, es sei eine Hungersnot im Lande.“

„Und wenn man Sie sieht,“ antwortete Schau und betrachtete lächelnd seinen Kollegen „glaubt man, Sie sind schuld daran.“

В) Из данного текста были извлечены 4 предложения. Определите, в каком месте текста они должны находиться, а какие пропуски пропусками не являются.

Der kleine Krimi

Im Zug stürzte sich eine Dame zum Schaffner: „Herr Schaffner, Herr Schaffner! Ein Herr sprang gleich aus dem Zug!“ „Wie bitte?“ fragte der Schaffner.

„Ich wiederhole: ein Herr sprang jetzt aus dem Zug. Ich sah es mit meinen eigenen Augen. In meinem Abteil saß ein Mann in einem braunen Anzug. Ich verließ für kurze Zeit das Abteil, und als ich dann zurückkehrte, sprang er gerade durch das Fenster aus.“ Die Dame war aufgeregt und machte ein ängstiges Gesicht.

„Er ist wahrscheinlich schon tot“, sagte sie dem Schaffner. Der Schaffner wurde blass, zog schnell die Notbremse, und der Zug hielt. Der Schaffner verließ den Zug und rannte auf das Gleis zurück. Der Lokführer und viele Reisende liefen ihm nach. Auch die Dame stieg aus dem Waggon aus.

Der Lokomotivführer, der Schaffner und die Reisenden suchten die Gegend durch, aber sie fanden den Mann nicht. Sie wollten die Dame noch einmal vernehmen, aber konnten sie auch nicht finden. Die Dame war verschwunden. In dieser Zeit ging sie ruhig mit ihrer großen Einkaufstasche durch den Wald und erreichte bald ein Haus. Dieses Haus war nur etwa 600 Meter von der Bahn entfernt. Sie klopfte an der Tür, und ein Mann öffnete sie. „Hallo, du kommst heute früher als sonst, meine Liebe“ begrüßte er sie. „Ist was los?“

„Nein, nichts, ich war heute bloß müde und wollte bis zur nächsten Station nicht fahren und ließ meinen Zug nicht weit von unserem Haus halten.“

III. Проверка лингво-культурологической компетенции.

A) Подберите эквиваленты к иноязычным пословицам.

1. Г
2. Ж
3. А
4. К
5. Б
6. З
7. Н
8. Ф
9. Р
10. Т
11. В
12. О
13. И
14. Д

15. С
16. Л
17. П
18. У
19. Е
20. М

Б) Определите, кем являлись (являются) названные личности в истории страны изучаемого языка. Используйте данные справа подсказки.

1. С
2. Н
3. Е
4. G
5. А
6. I
7. J
8. F
9. D
10. В

IV. Проверка переводческой компетенции.

А) Найдите и подчеркните ошибки в тексте перевода с иностранного языка на русский язык. Предложите свой вариант перевода предложений, содержащих ошибки.

Maßnahmen zum Umweltschutz

Greenpeace ist eine internationale Organisation zum Schutz der Umwelt. Sie arbeitet heute in siebzehn Ländern der Erde. Durch aufsehenerregende Aktionen will Greenpeace verhindern, daß die Menschen ihre Umwelt weiter zerstören.

Im Jahr 1986 setzte sich diese Organisation für die Erhaltung des saubersten Kontinentes der Erde - der Antarktis ein, wo die Natur noch völlig unberührt ist. Greenpeace unternahm eine Schiffsreise ins ewige Eis und forderte die Gründung

des „Welparks Antarktis". Diese Aktion soll den Beginn der Zerstörung der antarktischen Umwelt verhindern.

Меры по защите окружающей среды

«Гринпис» - это международная организация по защите окружающей среды. Сегодня она работает в семнадцати странах мира. С помощью привлекающих всеобщее внимание акций «Гринпис» намерен препятствовать тому, чтобы люди и дальше разрушали окружающую среду.

В 1986 году эта организация выступила за сохранение самого чистого континента на земле – Антарктиды, где природа сохранилась в первозданном виде. «Гринпис» организовал экспедицию на корабле в вечные льды и потребовал создания «Всемирного антарктического парка». Эта акция призвана предотвратить начало уничтожения природы Антарктиды.

Б) Какое из немецких высказываний адекватно передаёт содержание предложений на русском языке.

1. b
2. a
3. c
4. a
5. c

В) Какое из высказываний (а-с) может служить адекватным перифразом предложения:

1. Das Reiseland Deutschland lässt sich auch per Fahrrad auf vielen eigens dazu angelegten Radwegen gut kennen lernen und erleben.

b) Das Reiseland Deutschland kann man auch mit dem Fahrrad auf vielen speziell zu diesem Zweck angelegten Radwegen gut kennen lernen und viele Erlebnisse bekommen.

2. Trotz der neuen Preiserhöhungen bleibt gerade die Bahn ein umweltfreundliches und sicheres Verkehrsmittel, wenn man in Urlaub fährt.

a) Obwohl eine Urlaubsreise mit dem Zug teurer geworden ist, bleibt der Zug ein sicheres Transportmittel, das auch für die Natur nicht schädlich ist.

3. Nur in wenigen deutschen Krankenhäusern kann bei der Behandlung eines Kindes auch ein Elternteil im gleichen Raum untergebracht werden, um vielleicht auch nachts dem Kind helfen zu können.

c) In deutschen Krankenhäusern können die Mutter oder der Vater in der Regel nicht mit ihrem Kind untergebracht werden, damit sie ihm auch nachts helfen können.

V. Задание повышенной сложности на проверку лингвистического мышления.

1 # 2; 3 ◊ 1; 3 ✕ 4; 6 Δ 3; 6 # 5

A Δ B значит «A совершает действие B»

A ◊ B значит «действие A для адресата B»

A ✕ B значит «действие A направлено на объект B»

A # B значит «предмет A характеризуется признаком B»